the punishment it incurs. Our Lord, do not punish us, if we forget or fall into error; and our Lord, lay not on us a responsibility as Thou didst lay upon those before us. Our Lord, burden us not with what we have not the strength to bear; and efface our sins, and grant us forgiveness and have mercy on us; Thou art our Master; so help us Thou against the disbelieving people.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ اِنْ نَّسِيْنَآ اَوْ اَخْطَانَا ، رَبَّنَا وَ لَا تَحْمِلُ عَلَيْنَآ اَوْ اَخْطَانَا ، رَبَّنَا وَ لَا تَحْمِلُ عَلَيْنَآ اَوْ اِصُرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ، رَبَّنَا وَ لَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةً لَنَا بِهِ ، وَ اعْفُ عَنَّا ... وَ اغْفِرُلَنَا ... وَ ارْحَمْنَآ ... اَنْتَ مَوْلِنَا فَانُصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَفِرِيْنَ هُولِنَا فَانُصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَفِرِيْنَ هُولِنَا فَانُصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَفِرِيْنَ هُ

them understood the philosophy and the magnanimity of the word of God. Such religious leadership is likened to donkeys in 62:6 (Al-Jumu'ah) whose backs are loaded with religious books for transportation but the donkeys understand little of what they carry. So the word isran (فَتُو) should be understood in this context because any responsibility laid down by God cannot be treated as a burden from which true believers seek escape.

ĀL-E-'IMRĀN (Revealed after Hijrah)

1. In the name of Allah, the Gracious, the Merciful,

2. Alif Lam Mim. ‡

- 3. Allāh is He beside Whom there is no god, the Living, the Self-Subsisting and All-Sustaining.
- *4 He has sent down to thee the Book containing the truth and fulfilling that which precedes it; and He sent down the Torah and the Gospel
- *5. Before this, as a guidance to the people; and He has sent down the Discrimination. Surely, those who deny the Signs of Allāh shall have a severe punishment. And Allāh is Mighty. Possessor of the power to requite.
 - 6. Surely, nothing in the earth or in the heaven is hidden from Allah.
 - 7. He it is Who fashions you in the wombs as He wills: there is no God

اللهُ لا إله الله هُوَ النَّحَيُّ الْقَتُومُ شَ

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتْبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لَّمَا كَيْنَ كَرَبُهِ وَ ٱنْزَلَ التَّوْلِيةَ وَالْإِنْجِيْلُ ﴿

مِثْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَ ٱنْزَلَ الْفُرْقَانَ أَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوْا بِالِتِ الله لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيرٌ ١ وَ اللهُ عَزِيزٌ ذُو انْتقام أ

اتَّ اللهُ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءً فِي الكارْضِ وَلَافِي السَّمَاءِ أَن

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِ الْأَرْحَامِ

Note: The word muşaddigan (مُصَدِقًا) has a wider application than the expression 'fulfilling' used in the original translation. It means confirming the truth of previous revelations as well as fulfilment and realization of the prophecies contained therein. In the light of this perhaps it would be more appropriate to translate the verse under study as above in the footnote.

Al-furgān (الْشُوكَان) means incontrovertible truth as well as anything which clearly distinguishes something from another; as such it works as a criterion.

[‡] i.e. I am Allāh, the All-Knowing.

^{*4.&}amp; 5. He has sent down to thee the Book containing the truth and confirming that which precedes it; and He sent down the Torah and the Gospel before this, as a guidance to the people; and He has sent down the Discrimination.

but He, the Mighty, the Wise.

8. He it is Who has sent down to thee the Book: in it there are verses that are decisive in meaning—they are the basis of the Book—and there are others that are susceptible of different interpretations. But those in whose hearts is perversity pursue such thereof as are susceptible of different interpretations, seeking discord and seeking wrong interpretation of it. And none knows its right interpretation except Allāh and those who are firmly grounded in knowledge; they say, 'We believe in it: the whole is from our Lord.'-And none heed except those gifted with understanding.—

- 9. 'Our Lord, let not our hearts become perverse after Thou hast guided us; and bestow on us mercy from Thyself; surely, Thou alone art the Bestower.
- 10. 'Our Lord, Thou wilt certainly assemble mankind together on the Day about which there is no doubt; surely, Allāh breaks not *His* promise.'
- 11. Those who disbelieve—their possessions and their children shall not avail them at all against Allāh; and it is they that are the fuel of the Fire.
- 12. Their case is like the case of the people of Pharaoh and those before them; they rejected Our Signs; so

كَيْفَ يَشَاءُ . لَآ اِلٰهَ الَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

الحييم (٤) هُو الَّذِي آنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتْبِ مِنْهُ الْيَ مُّحْكَمْتُ هُنَّ اُمُّ الْكِتْبِ وَنْهُ الْيَتْ مُحْكَمْتُ هُنَّ الَّذِيْنَ فِيْ وَاخْرُ مُتَشْبِهِتْ ﴿ فَامَّا الَّذِيْنَ فِيْ وَاخْرُ مُتَشْبِهِتْ ﴿ فَامَّا الَّذِيْنَ فِيْ قَلُوبِهِمْ زَيْغُ فَيَتَبِعُونَ مَا تَشَابَهَ قَلُوبِهِمْ زَيْغُ فَيَتَبِعُونَ مَا تَشَابَهَ وَمُا يَعْلَمُ تَاوِيْلَةَ إِلَّا اللهُ مَ وَمَا يَعْلَمُ تَاوِيْلَةِ يَوْلُونَ الْكَابِ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ الْمَالِي اللهُ مَ الْمِنْ يَعْدِ رَبِّنَا بِعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَمَا يَزْعُ قُلُوبُنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَمَا يَزْعُ قُلُوبُنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَمَا يَنْ مُنْ الْمُنْ الْمُعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَمَا يَوْلُونَ الْالْكَابِ ﴿ وَمَا يَغْلُمُ اللّهِ الْمُنْ الْمُثَالِ الْمُثَالِي اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ الله

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمِلَّا رَيْبَ فِيْهِ النَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ أَ

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ الله